

ملائقہ لکھنؤ

№46. Щѣна 12 к. МОЛЛА НАСРЕДДИНЪ

۱۴۶ قیسی ۱۲ قیک



غراق تالبتوی
Графъ тоаство

Handwritten signature or note in Urdu script.

Литог. С. Быхова

مشهدی پیرویردی! بو اوروسک سققالی قیرمزی اولسهیدی، عقلی باشلی آدمدی، ها!

Самъ-бѣ у него борода была. бѣ красная
онъ бѣлъ-бѣ умилье.



خراسان سفری
Паломничество въ Мешхедъ

۶۰ یاشینده

۴۵ یاشینده

۴۲ یاشینده

رویتیر



بیسمیل لا خیراگما نیرراگیم

جعفر باشلادی اوخوماغا:
بیسمیل لا خیراگما نیرراگیم
الغامدو لیل لاخی ییبول آلهمین. اررا گمانیرره گیم...
دیدیم: کس، کس!... ساغک اوغلی! بو عربجه دنل،
«خاخول» جدر. سنکده، سنه اورگدن معلمکده.....!

اوقاتیم لاپ تلخ اولدی، ایسته دیدیم اوشاغی دوگم، آناسی
قویمادی که اوشاغک تقصیری نهدر؟
بر آز آجیغیم گیدنن سورا، اوشاغی چاغیردیم، خبر آلدیم
که سیزه، غیمناریاده، نه جور درس ویریرلر؟ اوشاق باشلادی
آغلیا آغلیا نقل ایتمیه:

درس لر تازه باشلاناندا، شریعت معلمز بزه دیدی که آچیک
قرآنی اوخویاخ. بزده آچدیخ. دیدی - اوخویک. دیدیک - تورکه
سوادمز یوخدر، هارادان اوخویاخ؟ دیدی: تورکه بیلمیرسه گز،
بیلمه یک، نه عیبی وار سواد سواددر، تورکه اولماسون، روسجه
اولسون. دیریختورده دیر - هامیسی بردر. و باشلادی بزه
قرآن سورهلرینی روسجه یازدیروب از برلتمگه. اوخوئانداده همیشه
دیر که: مصر حافظ لری ده بیله اوخورلار.

دیدیم - یاخشی، تورک دیلی معلمکز سزه سواد اوگرتمیرمی؟
دیدى: هفقه ده ایکی درس زوار، اوده بشمچی آلفنجی درسده.
اوج دورت قلاس بر برده قاریشیخ اوخوروخ. معلم چاتیشدیرا
بیلمیر. گینه یاخشی که بویوک اوشاقلار براخوب گیدیرلر. بز
خرده لر قالب بر آز اوخوروخ.

دیدیم - یاخشی، بویوکار نه اوخومورلار؟

- دیرلر که: دیریختور که قولاق آسمیر، امتحانده که

دونن آخشام، تلهسیک
بازارا گیدیردیم که قصاب
آغانک ماغازاسی قاپانمیش،
دکالیمه بر آزی شوی آلام.
یولدا، قباغیما، قونشوشهدی

محمدک اوغلی چیخدی، دیدی که: داداش، من حمامه گیدیرم،
گل سنده برابر گیدهک. دیدیم: بالام، من دونن سحر گیتدیم،
بو گون تلهسیک ایشیم وار. دیدی: من اولوم، دور گیدهک،
ایش صباحده گورولر، بر یره قاچمیر که!

فکر ایتدیم که دوز دیر، موفته حمامی الدن قاچیرماق
آحق لقدر. برابر گیتدیک.

ایکی اوج ساعت، حمامده اوزومی بر آز قیزدیردقدان سورا،
ایوه گلدیم. کوردوم، باشیم چوق آغیریر. حاشا حضوردن، آروا.
دیما دیدیم که دوشه گی راحلاسون.

بر آز سورا، بزیم جعفرک آناسی سووینه سووینه گلوب
دیدى که: آی کیشی، بر گورسهن بزیم جعفر ایله، سیمناریاده
اوخویان باجی اوغلی حسن، ایشقولدا، نه خوش قرآن اوخوماق
اورگه نوبلر! اما، بزیم اوخوماغا هیج بنزمیر. گورونور، قوچچاق
معلملری اوللارا اصل عرب - مصر اصولی قرآن اوخوماق اور.
گهدوب. دوغروسو، چوق یورولمشدیم، ایستیردیم یاتام. لکن،
بزیم جعفرک عرب اصولی قرآن اورگنمک خبری منه اورگه بر
فرح ویردی. او ساعت: ای جعفر، ای جعفر! گلک گورم،
مصر اصولی قرآن، نه جور اوخورسیز؟ - دییه قیشقیردیم.
اوشاقلار گلدیلر. جعفره دیدیم: بارک الله اوغول، عمی گک غیمنازیابه
ویردیگی بر عالم پول موفته گیتمیر. مصر اصولی «الحمد لله» ی
اوخو گورم، قوچچاغیم!

یوخدر - نینہ اوزومزه زحمت ویرمک؟

دیدیم - بلکہ، جعفر یلان دانشیر، حسنه سوروشدوم کہ بالام، سیمناریاده نہ جور اوگرہ دیرلر؟

حس قاش قاباغینی توکوب: بزده داها پیس:

روس اوشاقلاریندان وقت یوق کہ بزہ برزاد اوگرتسولر- دیدی.

دیدیم - تورک درسندہ روس اوشاقلارینک نہ ایشی وار؟

دیدی - بزده اونئی معلمہ دیدیک. دیدی کہ: بالام، من

نہ قاییرام دیر یختور بیله ایستیر. بو ایش زاقونداده یوخ، اما بویوکرمز بیله بیورورلار، بزیم المزدن نہ کلر؟

دیدیم - یاخشی، باکو مسلمانلری، دخی نہدن اوتری

غوری سیمناریاسنه آرتق پول ویریر کہ تورک درسی آرتق

اوخونسون؟

دیدی - ای عمی.....

دوغروسو، دخی، بو قدر آچیق ظلم و حقسیزلغہ دوام

گنڈرہ بیلمہ دیدیم. اوستومی گیدریم کہ گیدم دیر یختوری گورم،

دی پم کہ بو نہ ایشدر، بزیم باشیمزه گنڈیریرسکز؟ آروات الیمن

آپیشدی، دیدی: دہلی اولما، یاتیرسان یات! بو قدر اوشاغک

آتاسی، بو قدر مسلمان بویوکلری سس چبخارمیرلار، سفہ نہ

اولوب؟ ایستیرسن، بو چاغیکدہ اوزوگی قالماقالا سالاسان؟

بر طرفدن یورغونلغیم، او بری طرفدن جعفرک آناسنک

دانلاماغی منی دایاندیردی.

دیدیم - اللہ بلاگری ویرسون، قویمورسیر کہ آدم بر

ایش گورہ. دی، گل، جورا بلاریمی چیخارت یاتام.

یاندیم، لاکن، یوخومدا:

بیسمیل لا خیراگما نیرا کیم

هیچ یادیمدان چیخمیردی.

« ملانصرالدین »



ادبیات

ملا داداش، بر نچہ مدت اولور،

من سکا بر شعر، خبر یازمیرام.

باعثنی گر خبر آسان، دیبوم:

باشیمہ گور گلدی نلر، یازمیرام

وقتی کہ حمام ایشینی یازمیشام،

گنڈیمہ بر چاہ اجل قازمیشام،

هامی دیبور: یول ایتدروب آزمیشام،

یاخشی دیمبر برجه نفر، یازمیرام.

آی بابا، سالما منی قیلہ قالا،

قویما، نقی، خان پری یتیم قالا،

گنڈیلبر، هاموسی گوزدن سالا،

ایلدورم خوف خطر، یازمیرام.

حاجی عیسی، او مشهور ایولر یخان

گورندہ سویلر بکا: شرم ایت اوتان،

اونا بونا ساتاشماغینکن اوسان،

دم ایدیر اول شیخ پسر، یازمیرام.

ساقالینی یرغللیور مصطفی،

سسلہ نیر: ای، دابانی چاندخ خالا!

باخ گتوزہرم باشیکہ مین بلا.

مصطفی باغریمی دہشیر، یازمیرام.

میرتیش، نرکس، ہم بی بی خانم خالا،

قورخودیرلار: یازما بزى ژورناللا،

هر برینک الیندہ زوربا پایا.

قیزانوب ایلرہ نظر، یازمیرام.

مختصری، قورخورام آی ملا من،

تاپ اوزیکہ خبر یازان گنڈهدن،

قویما منی، بونلارک الیندہ سن،

مین ایل یازام یوخدی ثمر، یازمیرام.

گنڈیلبر هامی سی نفرت ایدر،

قرمزی ساقالار لعت ایدر،

قاری لاری یکجہ سی تہمت ایدر،

ملالاری تکفیر ایدر، یازمیرام.

کابلایی لارک یہ کہہ بایقوت سسی،

حاجی لارک: قویما، قاجیر، توت - سسی،

علاق لارک: سال باشنہ پوت - سسی،

دوغروسو، عقلم ایتقر، یازمیرام.

شہریمزک قریلمش آرواتلاری،

یہ کہہ پاپاق، یوغون بویون ناتلاری،

اوشاقلاری، بر نچہ بدذاتلاری،

آغزینہ گلہنی دہیر، یازمیرام.

مرثیہ خوانلار، او سویقونچیلار،

آیاسالی، اوستا فاغیرلہ، مختار،

لعتقی نفرینی دیر صد ہزار،

دوغروسو، جانم تیتقر، یازمیرام.

بر نچہ بدذاتلاری دہ چم کیرر،

گورہن دیر: یولچی یہ ایتلر ہورر،

بری قمہ، بری آغاج گوستقر،

ملا عمو، ایتمہ کدر، یازمیرام.

دوغروسو، جانم تتر، یازمیرام.

اوستیمہ مین گوز برہلر، یازمیرام.

سٹریفہ یوزلیک ویرہلر، یازمیرام.

یوزمین آغز گوزجرہلر، یازمیرام.

یازمیرام، یازمیرام، یازمیرام،
گیریشمیور هیوه ره لر، یازمیرام.

«دابانی چاتداخ خالا»

اعلان

بوندان اوجوز هیج اولمیوبدر.

مؤمن قارداشلارا «زوج آخر» قوللوغی گوروروم. اوزومک تجربه لی و امنیت لی اولماغیما، الیمده، قاضی نك شهادتنامه سی وار. نیچه ایلردر که یوباره ده زحمتلر چکوب امنیت قازانمیشام. تمام، شریعت قاعده سیله رفتار ایدیرم: بر گیبجه لگه، نکاحله، بنده یه ویریلن آروادی، ایکنجی گیبجه، گینه کهنه ارینه قایقاریرام. حالبوکه چوق وقت اتفاق دوشوب که نکاح ایلیوب، سورا قایقاریرام. روب، ویرمیوبلر. من لزگی قارداش اویله ناپاک و عهدینه وفا ایتمین مسلمانلاردان دگل.

چوخاندردر، قلا یجیلقمی براخوب «زوج آخر» صنعتیله مشغول اولورام. صنعتده هیج بر قصور یوخدر.

آخر وقتلرده، بر چوق ملالار و آخوندلار منم آدیمله ایش گورورلر. لاکن اونلارا ایفانمایک.

هرحالده، جوجا خارجی «اوستاخوققای» مهرینه دقت ایدیز.

زحمت حقی: گیبجه ده بر منات.

آدرهس: شکی ده، آشابه شاه پالوط قریه سنده «جوجا خار» خانه اسلامیه ده لزگی اوستا خوققای.

قافقاز خبرلری

قاراباغ - فاحشه خانه قایریلوب آرتدقجه، مسلمانلارکده شادلنی شیشوب آرتیر.

باتوم - دولت قوللوقلارینک اڭ بویوکلرینی آجارا مسلمانلاری ضبط ایله دیکندن اوتری، ماغازا کوشه لرینده قالان کورجی و ارمیلرک گوزلری گوتورمیدور. قاپوچیلق، سوپورکه چیلک، خدمتچی لک، زییلجی لک کیبی قوللقلرک هامیسنی قوجاق آجارالی لار الرینه کیچیروبلر.

کوکچای - ناچالینک ایزباشف جنابلری، بر ایلدن بری در حکومت طرفندن باغلانوب قالان مسجدی، دیشاردن زیارت ایدوب باغلی مسجده اون منات احسان ایلدی. الله ناچالینکه اوزون عمرلر ویرسن.

گوگچایک بر پاره غیرتلی بگلری، خصوصاً چینونیکلری مسلمان مکتبته گیدن کاسب اوشاقلارینه مصلحت گورورلر که، آج قالاندا توپراخ یه سهرلر قارینلاری دویار. چونکه، دیپرلرکه چوره ک بوغدای دن، بوغدای ده توپراخدان عمله گلیر، چوره ک اولماسین، توپراخ اولسون - هامیسی بردر.

باکو - مسلمان معارفی مسئله سینه باخماق ایچون قاضی میر کریم آغانک ایوینه یغیشان ادیبلرک، معلملرک، جماعت باشچی لارینک حد و حسابی یوخدی. مجلس چوخ ایلدیرملی کیچدی. هامی قرار قویدی که مجلس آدینه، مرثیه خوانلار طرفندن اوزون بر لایحه ترتیب ایدیلوب پادشاهلق دوامیه ویرلسون.

باکو عارفلارینک بویله اهمیتلی بر ایشده گوستردکلری همت، الله ایچون، قازاخلی لارک یکه پاپاخلارینه یازیمالی در.

عثمانیلر دیلرینی صافلاندریرلار.

استانبولده چیخان «اشرف» مجموعه سنک ۲۳ نجی نمره سنندن: «... کائنات سعادتیه رجوع ایدلم» ... موجه لرله بر ترانه غرامک بسته سحرینی ترنم «ایدن» مساوی، مقلطم «ده گیزلرک» تنجایی سرمدیقنی «دیکه یین» زمردین جزیره لرده «پنبه» و حرافق لرک مروحه تبریکندن «دوکولن» بر نسیم نواز شکارک دالغهلری آتندده اویویالم...»

ملا نصرالدین

اویو، عزیزم اویو! او قدر اویو که بو «فصاحت» ک سایه سننده آنا طول تورکلری ده عصرلرجه اویویوب هیج اویانمیلار.

صحت

- آ بک! سن بک اولاولا، نچون بر شاقالی قاراداوی گورنده او ساعت ایکی قات اولوب اوکا «ایزدراستی» دیوب ال ویربرسن. اما، بر کندلی قوجه کیشی قاپوگا گلنده، الکی ییلکا ووروب، سسکک یوغون یرینه سالوب، گورولدیا گورولدیا، دیور سن: «کلبای! پس هانی قوزی، هانی یومورتا، جوجه!» و، او یازق سکا ایکی قات اگیلوب سلام ویرنده سلامنی ده آلمیورسان، بو نچون؟

- چونکه من بگم.
- آ بک، نچون تجارت ایلمیورسن، بر ایش گورمیورسن، ایله ییله بوش ییکار گزیرسن؟

- چونکه من بگم.
- او که بر صنعتیه یاپیشماق، و اوز زحمتیله یاشماق بگلره عیبدر، پس، نچون آنا بابادان قالما یرلریکی مالاقانلرده، ارمی لره ساتیرسان، سورا آج قالمازسانمی؟

- چونکه من بگم.
- سنک سوزگا گوره، بوصقلر برنده اولماسا بک اولماز، بگلکک آنجاق عبارتدر بو صفتلردن. چوق عجب، پس، بر مجلسه داخل اولانده، نچون بر باش یوگورورسن یوخاری باشا، آ بک؟ گورورسن ده که یوخاری باشده یر یوقدر.

- چونکه من بگم.
- بوده ییله، هله دوغروسنی دی گوروم: ییلکا خنجری نچون باغلبورسان، داوایه زاده که گیتیمیرسن، اللهم شکر شهر - مزده که ساکتلکدر، گیبجه ده که دگل قورخاسان، گونک گون اورتا چاغنده بو خنجر نچون؟

چونکہ من بگم۔

مطلب ہاموسی معلوم اولدی، ہر چند، بگلرک جملہ سندن بو صفتلر اولماز، دوتا قکہ، سن دین دوزدر، اما بر زاده قال۔ میاشام معطل، اولکده دوغرو سنی سویله، سوزی قورتاراق: ایندی کہ محمد علی شاہی تختدن سالدیلار آشاقہ، دہا بوندان سورا اوگا کومک چیخماق - نچون؟ بیلورم بوندان اوتری کومک چیخیرسان کہ بلکده شیطان ایشیدر، بردن گینہ محمد علی شاہ تختہ چخدی، اوندان سنی اوزینہ پیش خدمت ایله سون۔ چوق عجب، پس ایران مجاہدترینہ فحش ہدیان دیمک نہ لازم، آبک اوغلی بک!

چونکہ من بگم، چونکہ من بگم!

گوردیم قوجہ بوسوزلری ایشیدندہ غضبندہ، اوزی گوزی قیزاردی، باروت کبی بردن اود آلدی، دوردی ایاقہ، قیشقیرا قیشقیرا جوان بگہ دیدی:

چونکہ سن بگسن، چونکہ سن بگسن۔

کافر م اگر بر پولہ دگسن

قارا داغده یوقدر عوضک

بگلر ایچندہ برجه سن تکسن۔

گوردیم قوجہ غیظندن قافیہ پردازلق ایلیور، من دوروب قاجدیم، اونلارده باشلادیلار بوغوشماقہ۔

مخبرگز استاد مراد بنا۔

داخلی خبرلر

عشق آباد - شماخیلی مشہور مجتہد آغا تاشکندہ چیخان تورکستان غازیتنک باش محرری مشہور اسلام پرست موسیونر اوستراوموف جنابلارینی تلغرافلہ تبریک ایله دی۔

تومسق - قیزغیز تورکلرینک یرلرینہ روس مہاجرلری قاریشقا کیبی دولور۔ اما، حمد اولسون، قیزغیرلارک آس قازانلاری ایله قیمیس بوچقارلری ہلہ اوز اللرنہدر۔

خارجی خبرلر

طهران - تقی زاده جنابلریلہ سپہدار جنابلری آز قالمشدی باریشالار۔

سلانیک - اوستا حمیدک قارین آغریسی یوزونہ ووردوغندن، تمیزلنمک ایچون دگزه کبردی۔

کاشغر - افغانستاندہ، کابل شہرندہ «آینہ» آدیندہ چیخان کوندہ لک رسملی ژورنالک محرری بوردان کچوب یاپونیاہ گیتدی۔

تبریز - طهران مجلسینہ گیدن وکیل لرک صیفہ لک کاغذلری، تسبیحلری، مہرلری و نماز خالیچہلری، اللسی دہودن عبارت بر کاروان ایله طهرانہ گوندردی۔ باکو واسطہ سی ایله گوندہ۔ ریلمہدی کہ کومرکدہ مردار اوروسلرک اللری دہ کمہ سون۔

بو کون، سیدالمحققین، شیخ سلیم و واعظ حسینک تشویقیلہ بویوک بر اردو حاضرانوب اردیلی ضبط ایتمگہ کیتدی۔

استانبول - مرجوم شیخ ابوالہدایک روحی ایچون استانبول ایقیرینہ بر میلیون اوقہ اتمک احسان ایلدی۔

تبریز

ایشیدیریک کہ اوزگہ مملکتلردہ مشروطہ ایشلرینہ چایشان مجاہدارک چوغی مکتب گورمش جوانلار، فقیر معلملر، قوللوقدن قاجان یازیچی لار، قیصا پالقارلی تاجرلر و ییکیت فدا کارلار اولارمش۔ و بو سببدن اونلارک مجلسلری، مذاکرہلری ہمیشہ قالمہ۔ قاللی، اودلی کبچیرمش۔ ایشلری، حرکتلری گون گوندن دگیشوب، مملکتک کہنہ ساکتلگنی خراب، و ہر کسی راحتسزایدیرلرہش۔ اما، حمد اولسون، مین کرہ حمد اولسون کہ بزیم تبریز انجمن ایالتنک رئیس وعضولری، اویلہ جاہل جوہولدان، آدسیز سانسیز آداملاردان دگلر۔ بو جنابلارک ہر بری: سیدالمحققین، شیخ السلیمین، مشیرالسیدین، واعظالحسینین کیبی بویوک بویوک القاب صاحبی درلر۔

بو جنابلار پولتیقانتک بہانہ و نزاکتنی، قونشولارک قصدینی وقتک دارلغنی قانوب گیتجہ گوندوز چالیشیرلار کہ اک قیصا ترقی یوللارینی تاپسونلار۔ سعی ایدیرلر کہ یوروپالیرک ترقی و معیشت سیلملرینک قاباغندہ دایانماق و اونلارا یودولماماق ایچون، اونلار کیبی تازہ اصول معرفت و معیشت ساحلاریلہ ساحلانسونلر۔ بو سببدندر کہ دوز قایبرقانی قویوب «کج قایبرقا» یہ طرفدار چیخان غازیقتری باغلیوب سید حسین کیبی یازیچی لریہی دہ حبس ایدیرلر۔ امیدوارخ کہ ایشلر بویلہ گیتسہ مشروطہ مز تیز وقتدہ گینہ «مشروعہ» یہ چاناجاخ و ہر شی گوزل و راحت حالتنہ گیرہ جکدر۔ یاشاسین مشروطہ، یاشاسین سیدالمحققینلر!

«عقرب الدولہ»

یازدقدان سوگرا:

ملا عمو، شہردہ دانیشیق وار کہ اوروسلرک آردیلہ گلکمک۔ لرینہ باعث ملانصرالدین اولوب، بوسببہ انجمن ایالتی قرار قویماق ایستیر کہ ملانصرالدین بوندان سوگرا، دخی، ایرانہ آباق باسما سین۔

اعلان

بو گونلردہ جلفا کمرکخانہ سنک جمعہ ناقساسی تغیر اولندی۔ ایمدیہ کیمی جمعہ گونلرینی اوچ تومانہ فروش ایدیوردیق، یعنی تاجرلردن ہر کس اوچ تومان ویرسیدی کمرکخانہ دولتی اونک اوزینہ آچیقیدی، سجدن آخشاہہ کیمی باشنی سالوب ایشنی گورہ یلردی۔ بو گونلردہ جمعہ گونلرک ہر ساعتنی اوچ تومان ایتمشیک یعنی تاجرلردن ہر کس ایستہسہ جمعہ گونلری ایشلہ سون اما کرک ہر ساعتنہ اوچ تومان ویرسون

ایران جلفاسی کمرکک رئیس

پوچت قوتوسى.

جلفاده، «عكسار» جانلرینه: يازديقكز شعرلر چوق گوزل
لاكن، حيف كه ملانصرالدين سياقى يازمبوسكز - چوق جدى در.
مثلا، يازيرسكز كه:

قويدك عمامه باشكه، داندك حقيقتى
الات هجو و مسخره قيلدك شريعتى
عدوان اولوب علمله، سودك جهالتى
سالدك اسارت آلنه بيچاره ملتى

دينك فداى درهم و دينار ايدن آخوند
ملتلر ايچره مللدى خوار ايدن آخوند
انصاف ايله بو قدر يالان ماجرا ديمه
يغمبره امامه بو نوع افترا ديمه
منبرده هر جفنگ سوزى قيل حيا، ديمه
هر بر يالانى حضراته بيلمه روا، ديمه
اى ملتى جهالتنه وادار ايدن آخوند

هر دورلو فقر و عجزه كرفتار ايدن آخوند
يوق بر آچيق ديلم سكا من، سويليم عيان:
تا سن قانجه قالمياچاق ملتكدك جان.
انصاف كل، مروت ايله، رحم قيل، امان!
ملتده يوقدى بونجه بو ذلتلره توان.

اى منبر يغمبرى مردار ايدن آخوند
اى ملتك، ايشيق گوزينى تار ايدن آخوند
اميدوارخ كه بوندان سوراكى شعرلريكزى ملانصرالدين سياقى
يازارسكز. اوزكه شعرلريكزى كوزلبوريك.
با كوده، ديل سيزه: آدگزى و كيمدن شكيت ايتديككزى
آچيق يازساكز، بزده يازاريخ.

قاراباغده، منتظره: دوغروسو، بزده ننگران قالدوخ كه
موزالان بك ايمدى يه قدر هاردا قالدى. مكر. بيچاره، قارياكين
بلكرينك آراسنده اولان كزركى «باش ساووخلى» آزارينه دوتو-
لوب، اورداجا قالوب. اميد كه كلن هفتك ياخشيلاشوب اورايه كله.

اعلان

بويوك بر «دانوس» زاوودى آچميشام. زاوودمك ماللارى هنر
و اوستالقله قايريلمشدر. چوق محكم و دواملى در. مالك ياخشيلقنه
و هنرلى ياپيلماسنه باخمبوب چوخ اوجوز ساتيرام.
يولداشليم ملالاره (۵۰) پراسينت اكسيك ويريدير.

آدريس: حاجى ترخان اويزدنده، مزارلى قريهسنگ امامى
ملا صابر

جدى

شكى عارفلرینه آچيق مكتوب

غازيقتلر هميشه يازيرلار كه ملالار مكتب و قرائت خانهلره
مسانع اولورلار. بوسيبدين ترقى ايدم بيلمبوب، تيزلكه باغلانير.

كيجمشلر، كيجوب. لاكلن ايمدى، كه ملالار مانع اولمور،
نهدن اوترى ايكي تك بر جفت قرائتخانه و مكتب ترقى ايتمير?
شكى، حمد اولسون، اوزكه شهرلر كيبى دگل كه شعورسيز
ملا و شيوخلرگ نفوذى بورادا ايش گوره. ديمك اولار كه،
حاضرده شكى، اڭ نفوذلى، اڭ اينتليگينت مسلمان مأمورلرينك
الندهدر: ناچالنيك - مسلمان، ميراووى سوديا - مسلمان، غالاوا
- مسلمان، مكنتلر اينسپقتورى - مسلمان، پريستاولار - مسلمان،
بانق مديرى - مسلمان، اڭ دولتلى و اڭ «منم» دين تاجرلر،
حاجىلار - مسلمان، زاوودچىلار - مسلمان.

پس، نهدن در كه منتظم و دواملى بر مى مكنتمز يوخ?
پس، نهدن در كه اينتليگينت لرمزك، ملت پرور جوانلارمزك فيض -
گاهى اولان قرائت خانه و مكتب اداره سيزلكدن، آدام سيزلقدن
باغلانماق درجه سينه گلوب?

پس، هانى او قيشقريقلار، او فدا كارلقلر، او يغيشمالار،
او قاباغه آيلوب «منم، منم» دييملر؟ هانى، مجلسلرده اوزلرينى
ملت يولنده فدا ايدنلر؟ - هارا، هارا گيتديلر؟ مگر، اونلار
شكى ده دگل لرمى؟ مگر، اونلارگ دامارلا رينداكى قان گينه او قان
دگل مى؟ هانى، او اودلى، او گورولتولى سوزلر، وعده لسر،
هانى؟ يوخسا، دخى هر شى قورتولوب، ترقى كالمه چاتوب،
شكى يه بر شى لازم دگل مى؟

جاهل لرمزك عقللرى كسميرسه، جناب ميراواى سوديا،
اينسپقتور، غالاوا، شيرعلى بك، حاجى جليل، حاجى حسين بك،
على يوف، منافوق، احمدوف، موسى بك، قاضى يوف، اماموف، آغا
محرم، آقادرىس غيره... و غيره جنابلره نه اولوب؟ بونلاردهمى ملالاردان
قورخورلار؟ بونلاردامى ملتك گله جگنى گورمبورلر؟ بونلاردامى
غرض شخصى يه قربان اولوبلار؟

هانى، بر اثر؟ هانى، گله جك ايچون مى بر بنوره؟
ايله، هى، ملالارگ ياخاسيندان دوتورسكز كه بر ايش گورمبورلر.
گوستريك، اينتليگينت لرمزك، حاجى لرمزك گوردكارى مى ايشلرى؟
ملا قلى.

مدیر و باش محرر: جليل محمد قلى زاده.

اعلان لار

آخوند ارس زاده نك «ايونتمك» آديندهكى تازه اثرى
چاپدان چيخدى. قيمتى ۱۵ قېكدر. مؤلفك «تشریح الفرائض»
آدلى كتابى ده ۸۰ قېكدن ساتيلور. تشریح الفرائض مشهور
«شرائع اسلام» كتابندن ترجمه اولنوب نجف الاشرفك عمده
مجتهدلرى طرفندن امضا اولنوبدر. يو كتاب وفات ايلين
آدمك (اسلام قانونيله) ورثه سندن و اونندان قالان مالك
بولدى سندن بحث ايدير. خواهش ايدنلر كنجه مكتب
روحانى كتابخانه سنه، يا ملانصرالدين اداره سنه و يامؤلفك
اوزينه رجوع ايتسونلر. پول عوضنه مارقا دخى قبول
اولنور. مؤلفك آدريسى:

Тифлисъ, 6 уч. фабр. пер. № 16 Ахундъ Арасваде.

محکم ظریف



پتر بورگده میخانیدچیسقی شرکتک

چوخ اعلا و محکم
آیاخ قابلاری

رانتاووی، تیکیلیمیش و وینتلی، هر فاسونده،
هر بر بویوک ماغازده ساتیلیر.

اصل ماللارک اوسقنده بیله نشان وار.



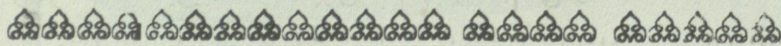
روس — آمریکا ریزین مانوفاکتوراسی نك شرکتی

فیرماسی « تره اوغولنیک »
(اوج گوشه لی)

подъ фирмой
„ТРЕУГОЛЬНИКЪ“

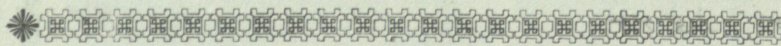
چای ایچون یچینییه
اعلا جنس دن
آینیم

2



اسلامبولده زورنالیزی ساتان:

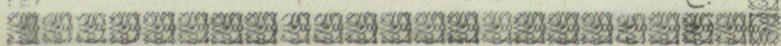
سلطان بایزیده نمره ۱۴ حیات کتابخانه سنده کاظم
زاده جنابلری در.



Докторъ П. АРДАЗІАНИ.

دوقتور پ. آردازیانی

تازه لیوب ناخوشلارک قبول اولونماسینی ایکمچی تو.
مانوف کوچنک نمره ۲۷ ر آوجالسقی میدان نمره ۱۳.
صبح ساعت ۹-۱۲ یاریمه دک، آخشام ساعت ۵-۷ دک.



مویر اتسیتین

لئوپولد استولقیند و شرکاسی نك

درمان کارخانه سندن.

وقتسز ضعیفک و «نیرو» آزارلاری ایچون
اعلا معالجهدر.

چوخ حکیم لر طرفندن امتحان اولونوب همیشه
ایشلنن و آزارلی لار ایچنده آرتق شهرت تاپان درمان در.
هر یرده ساتیلیر. قیمتی آنجاق ایکی منات در.

آدریس: اصل آمباری: موسقواده، نیقولسقایه کوچده نمره ۱۰.
Москва, Никольская, 10. Леопольд Столквиндъ и К-о.
شعبه سی، بیرلین ده Берлинъ, 0, 27 Schicklerstrasse №6.

Первоклассная гостинница „КАВКАЗЪ“
въ Тифлисъ.

تقلیدسه قافقاز مهمانخانه سنده تمیزک ساکنک و
راحتک آرتق درجه ده ۵۰ اوتاق وار و قیمتلری بیر
مناتن باشلانور. ادبلی و زیرک قوللو قییلار.

ایکی جور خوراک ۶۰ قیک ۱ ریومقا عراق و
برباقل شراب ایله. اوج جور خوراک ۷۵ قیک بر ریومقا
عراق بر باقل شراب و بر فنجان قهوما ایله. دورت جور
خوراک ۱ منات بر ریومقا عراق یاریم شیشه شراب و
بر فنجان قهوما ایله. بش جور خوراک ۱ منات ۵۰ قیک
بر ریومقا عراق یاریم شیشه شراب و بر فنجان قهوه.
مهمان خانه صاحب لری: قورچیلانا و سیخارولیدزه.

بادکوبده مهمانخانه اسلامییه

Гостинница „Исламія“ въ гор. Баку.

نمره لرینک قیمتی ۱ مناتن بش مناته قدردر. آشپز
خانه زده هر جور آسیا و یوروپا خورک لری موجوددر،
استراحتنی سون مشتریلردن مهمانخانه می بر دفعه گلوب
گورمه لری رجا اولنور. پاسپورتسز مسافر لر زحمت
چکمه سولنر، چونکه دیوان حکمه گوره قبول
اولونمایاقلار. آدریسمز: غوبرنسکی کوچده لالایوفک
ایوینده مهمانخانه اسلامییه.

صاحب مهمانخانه اسماعیل محمود زاده.

Баку, Губернская ул. номера „Исламія“. телеф. № 1251

بونдан اوجوز اولمیودر!

۷ منات ۲۵ قیکه ایکی قیش یا اینکه پایز فصلی
لباسندن اوتری پارچه: کیشی و عورت ایچون، پوچتا
خرجی فابریقاسنک عهده سینه. سیبریایه ۸۵ قیک علاوه
اولنور) ماللار بگنلمدیگی صورتده فابریقا پوللارینی قاینا-
ریر، کیشی لباسندن اوتری ۴ آرشین برچرک محکم «انگلینز
تریقوسی» چوخ کوزل و مودنی، که اینی ایکی آرشین در
و ۸ آرشینده «ماریانا» تریقوسی عورت لباسندن اوتری.
نالوز ایله ایستدیکده ۱۶ قیک علاوه اولنور.

فابریقایه یازیلان سپارش کاغذلری روسجه یازیلما لیدر
Фабрика М. А. Бабушкина, Лодзь М. Н.

МОЛЛА-НАСРЕДДИНЪ

КОНТОРА и РЕДАКЦІЯ
журнала „Молла-Насреддинъ“
Тифлисъ.
Давидовская ул. д. № 24.

ЕЖЕНЕДЪЛЬНЫЙ
ПОЛИТИКО-САТИРИЧЕСКІЙ и ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ
ЖУРНАЛЪ.

ЦѢНА на ГОДЪ:
Съ доставкой 5 руб.
За границу 6 руб.
ЦѢНА за ОБЪЯВЛЕНІЯ:
За мѣсто занимаемое строкою
печатя впереди текста 10 коп.
позади „ „ 7 коп.



Пославши въ Двора Его Императорскаго Величества.

بر مناته تك مهلت ايله ويريلور
ال ماشينلاري - ۲۵ مناتلقدن باشلامش
روسیده محض اوز ماغازالارمزدہ ساتیلیر.
تفلیسدہ اوج مخصوصی شعبہ وار:
۱) غلاوینسقی کوچہدہ، میریمانوفک ایوندہ، سردار عمارتی تک قباغندہ.
۲) واقزال کوچہسندہ، ایفینجیانسک ایوندہ.
۳) آولاباردہ، قاخینسقی کوچہدہ، حسن جلالوفک ایوندہ.
حکومت طرفندن تصدیق
اولنمش ماغازین لوحہسی.
ساختہ لریندن احتیاط ایدک.
فابریقہ علامتی.



Пославши въ Двора Его Императорскаго Величества.



Акціонерное Общество
«ГРАММОФОНЪ»
Тифлисское Отдѣленіе
Головинскій проспектъ № 9.

هر بر غرامافونمژک و
غرامافون حصہ لرینک
اوستندہ بو نشانہ وار
رینہ غرامافون آدی قویسون، اوندان اوتری کہ غرامافون محض بزیم
پاتینتلی ماشینلاریمزدن عبارتدر.
غرامافون ایو ایچون اگ گوزل بر مشغولیتدر.
غرامافون اوخویور، چالیر، گولور و غیرہ.
غرامافون واسطہسی ایلہ ایودہ سازندہ و اویناماق مجلسی قورماق اولور.
غرامافون دنیادہ اولمچی دانیشان ماشینادر، و همیشه اولمچی اولاجاق.
بزیم ماشینلارک تعریفی: میخانیزمی ساده، محکم، چوخ یاشیان، ظاہری
گوزل و هامیدان واجب - طبیعی سسلری اوز حالتندہ چخاردیر.



دیقابرک برندن ایکی طرفلی پلاستینقلاار باشلانوب ساتیلماغا: خردالاری ۷۵ قپک، «غراند» آدللی لاری بر منات ۵۰ قپک هر بری.
مصلحت گوروریک آشاغده آد ویریلن چالقوچی و سازندہ لرک چالوب اوخوماقلا رینہ هیچ اواماسہ امتحان ایچون قولاق آسسونلار:
مجید، سید، باقرات، محمد خلیلوف، محمد قلی شیشہلی، مشہدی غفار ایرانلی، هلال، خانملاردان: واروارا و آننا.
ایسقریپقاجی لار: آرشاق و امیر خان، تارزن اونیس (کامانچہ) سیوی میرزا قلی.
دودوچی لار: میرزا علی میر صادقوف.
زورناچی لار: باقرات و آویتیق و غیرلری و غیرلری.

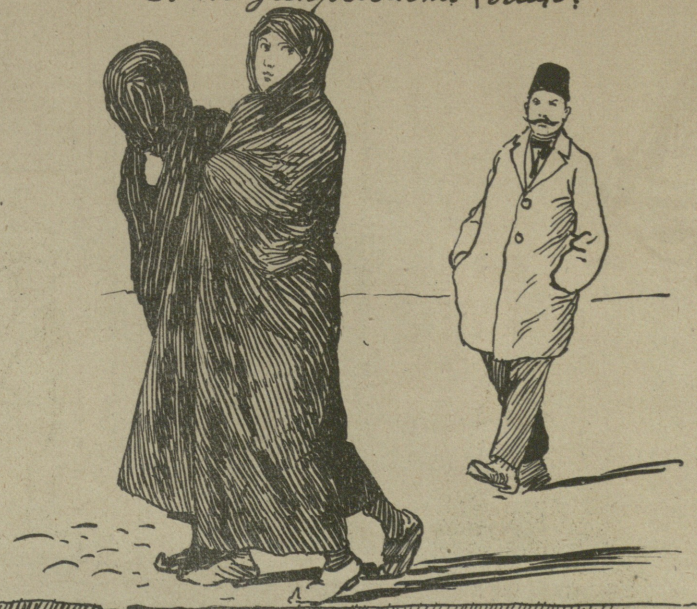


!!! قاتالوقلار و سیاهی لار پول سزدرلار !!!
!!! ساختہ لرندن احتیاطلی اولگز !!!

کیم بوزونی چوق قاپیر ؟
 ?
 ?
 ?



سلمان مسجد مکتبی
 Ukkora.



رونتیر

جوانی
 ombirin.



قالديریم - تروتوار
Троттуарь

- استانبولك كوزل و راحت يوللرى
Красивыя и спокойныя улицы Константинополя.